

Diccionarios en papel *vs* diccionarios
en red:
¿Qué significa *versus* en este
contexto?

Concepción Maldonado González
Lleida, 12 de noviembre de 2010

EL USO DEL DICCIONARIO MONOLINGÜE EN EL AULA

1. Punto de partida
 - 1.1. Algunos clichés sobre el diccionario
 - 1.2. Aprender a preguntar desde otra perspectiva

2. El uso del diccionario
 - 2.1. Cómo enseñar **qué es** un diccionario
 - 2.2. Cómo enseñar **para qué sirve** un diccionario
 - 2.3. Cómo enseñar a **usar** el diccionario

3. **Cómo aprender lengua con el diccionario**
 - 3.1. Algunos ejercicios de ortografía y pronunciación
 - 3.2. Algunos ejercicios de morfología
 - 3.3. Algunos ejercicios de sintaxis
 - 3.4. Algunos ejercicios de vocabulario
 - 3.5. Algunos ejercicios para diferenciar registros

4. Otros
 - 4.1. Criterios para elegir un diccionario
 - 4.2. La ideología subyacente en los diccionarios

ALGUNOS CLICHÉS SOBRE EL DICCIONARIO

1. Un diccionario NO es *para toda la vida*
2. Un diccionario NO sirve *para todo*
3. Los diccionarios NO son todos iguales

APRENDER A PREGUNTAR DESDE OTRA PERSPECTIVA

- ¿Por qué *inflacionismo* aparece en cursiva en los periódicos?
- ¿Por qué *sándwich*, que yo sé bien que es una palabra inglesa, se escribe con tilde?
- ¿Por qué todo el mundo usa *faxes* como el plural de *fax*, cuando yo aprendí que en español las palabras terminadas en -x son invariables en número?
- ¿Cómo se pronuncia *footing*, que es una palabra que no aparece en ningún diccionario de inglés? (¡Y mira que he buscado en varios, eh...!) Aunque, la verdad, si la hubiese encontrado en alguno, me hubiera dado igual, porque no entiendo los signos de transcripción fonética...
- ¿Cómo se dice: *se adecua* o *se adecúa*?, porque, según como se pronuncie, la debo escribir con tilde o no, y en los diccionarios sólo la encuentro en el infinitivo *adecuar*, etc.

APRENDER A PREGUNTAR DESDE OTRA PERSPECTIVA, YA DESDE PRIMARIA

- ¿La *caballa* en la hembra del caballo?
- ¿Existe algún *gato* que no maúlle sino que chirríe?
- ¿Se podría decir que los *elefantes* bucean?
- ¿Da lo mismo decir *una vaca embarazada* que *una vaca preñada*?
- Si una *mujer revisora* es una mujer que *revisa*, ¿podemos decir que una *mujer previsora* es una mujer que **previsa*?

EL USO DEL DICCIONARIO

- Cómo enseñar **qué** es un diccionario.
- Cómo enseñar **para qué sirve** un diccionario.
 - . Un diccionario sirve para aprender el significado desconocido de las palabras.
 - . Un diccionario sirve para resolver dudas.
- Cómo enseñar a **usar** el diccionario.
 - . El orden alfabético
 - . Otras convenciones lexicográficas
 - . Cómo es *mi* diccionario.

CÓMO APRENDER LENGUA CON EL DICCIONARIO

1. Algunos ejercicios de ortografía y pronunciación
2. Algunos ejercicios de morfología
3. Algunos ejercicios de sintaxis
4. Algunos ejercicios de vocabulario
5. Algunos ejercicios para diferenciar registros

CRITERIOS PARA ELEGIR UN DICCIONARIO



¿Qué diccionario
me recomiendas?



Depende de para qué

LA IDEOLOGÍA SUBYACENTE EN LOS DICCIONARIOS

A es B

El lenguaje refleja la realidad

C es A

Los diccionarios describen el lenguaje

B es A

Los diccionarios describen la realidad